

# Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1854.

III. Abtheilung.

VIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 18. November 1854.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1854-diki évfolyam.

III. Osztály.

VIII. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1854-diki november 18-kán.



ГЪБЕРНИЯСИ ПРОВИНЦІАЛЕ

НЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНСИЛВАНИЯ.

КЪРЪСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1854.

III. СЕНЦІЯНЕ.

МЪЛЪКЪСІЯЛЪ VIII.

Естрадатъ ми тръмисъ дн 18. ноемвѣре 1854.







ettel nem képez, mint kihágás egy naptól egy hónapiglan fogsággal büntetessék.

A kormányzó ur ő herczogsága távollétében

a cs. k. alelnök  
Lebzeltorn s. k.

40. szám.

## Hirdetménye

az erdélyi es. k. helytartóságnak 1854. október 30-ról, a katonai legénységnek átmenet közbeni élelmezéseérti költségterítés iránt az 1855 dik közigazgatási évben.

A hadsereg elszállásítása iránt 1851. május 15-ől felt legfelsőbb szabály 31. §. szerint, az ércsteren a velo egyenlő rangu katonai személyzetten alóli legénységnek átmenet közben a szállásadó részéről adott egy napi délebedért, az álladalmi pénzalaphóli (katonai pénzalaphóli) költségterítésnek, a magas es. k. belügyi ministeriumtól, a magas es. k. hadsereg őperancsnokságtól és a magas es. k. pénzügyministeriumtól 1854. október 19-ől kelt kibocsátvány folytán, a különböző koronaországokban 1853. augusztus 1-ől 1854. július végéig fűndállott mártalusárnak kitudott eredményei alapján az 1851. november 1-ől 1855. október végéig terjedő ósben, következőképen kell történnie:

Alsó-Ausztriában kilencz p. krajczárral,  
Felső-Ausztriában hat p. krral,

Salzburgban hét p. krral,  
Stiriában hét és fél krajczárral,

Trolban kilencz p. krral,  
Csehországban hét p. krral,  
Morriában hét és fél p. krral,

Siléziában hét és fél p. krral,

Krajnában hat és fél p. krral,

Karintánban hat és fél p. krral,

A tengerpartvidéken Triesttel együtt nyolcz p. krral,

Dalmátorországban négy és fél p. krral,

A lombard-velencei királyságban kilencz p. krral,

A lemergi helytartóság közigazgatási területén hat p. krral;

A krakói országos kormány közigazgatási területén hét p. krral,

Bukovinában hat p. krral,

Magyarország Buda, Porsony és Soprony helytartói oszáljainak közigazgatási területén hat p. krral,

Schrift der §§. 85 und 89 ein Verbrechen bildet, als Uebertretung mit Arrest von einem Tage bis zu einem Monate zu bestrafen.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des  
Herrn Gouverneurs:

Der k. k. Vice-Präsident  
Lebzeltorn m. p.

Nr. 40.

## Kundmachung

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 30. October 1854, betreffend die Vergütung der Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge im Verwaltungs-Jahre 1855.

Für die nach dem §. 31 der allerhöchsten Vorschrift über die Einquartierung des Heeres vom 15. Mai 1851 aus dem Staatsfahze (Militär-Fonde) zu leistende Vergütung ter einem Manne vom Feldwebel und den gleichgestellten Chargen abwärts beim Durchzuge vom Quartierträger gegebenen Wittagskost hat in Folge Erlasses des h. k. k. Ministeriums des Innern, des h. k. k. Armee-Obercommando und des h. k. k. Finanz-Ministeriums vom 19. Oct. 1854 mit Rücksicht auf die Ergebnisse der veranlassiten Erhebungen der in den Kronländern während des Jahres vom 1. August 1853, bis Ende Juli 1854 bestandenenden Rindfleisch-Preise in dem Jahre vom 1. November 1854 bis Ende October 1855 folgende Vergütung für einen Tag statt zu finden.

in Niederösterreich mit neun Kreuzern G.-M.  
in Oesterreich ob der Enns mit sechs Kreuzern G.-M.

in Salzburg mit sieben Kreuzern G.-M.  
in Steiermark mit sieben und einem halben Kreuzer G.-M.

in Tirol mit neun Kreuzern G.-M.  
in Böhmen mit sieben Kreuzern G.-M.  
in Mähren mit sieben und einem halben Kreuzer G.-M.

in Schlessien mit sieben und einem halben Kreuzer G.-M.

in Krain mit sechs und einem halben Kreuzer G.-M.

in Kärnthén mit sechs und einem halben Kreuzer G.-M.

in dem Küstenlande, sammt Triest mit acht Kreuzern G.-M.

in Dalmatien mit vier und einem halben Kreuzer G.-M.

in dem lombardiich-venetianischen Königreiche mit neun Kreuzern G.-M.

in dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Lemberg mit sechs Kreuzern G.-M.

in dem Verwaltungsgebiete der Landes-Regierung zu Krakau mit sieben Kreuzern G.-M.

in der Bukowina mit sechs Kreuzern G.-M.

in den Verwaltungsgebieten der Statthalterei-Abtheilungen Ungarns, zu Ofen, Preßburg und Debenburg mit sechs Kreuzern G.-M.

pedenci ка аватеро ка аррестъ дола о зи панъ, да о лънъ.

Ан асина Сепен. С. а Домнъли гвернаторъ

ч. р. Vice-precident  
Л о в ц е л т о р н м. п.

№. 40.

## Пъбликъчинеа

ч. р. доквинура дин Ардеалъ дин 30. Октомври 1854 аингъоро де ревоуфикароа пентр а аimentъчинеа милициеи ан тречоре ан аналъ политикъ 1855.

Пентр ревоуфикароа, че дънъ §. 31 алъ нормативъли ашперътексъ дин 15. Маис 1851 дещре анокрелороа octel e a ce преста дин вичериа cта-талъ (дин фондъалъ милиаре) пентр пражъалъ, по каре челъ че дъ кортелъ арс а'лъ да ан трокълъ аналъ солдаи дела серпнто ми гредело екарл ан жоо', аамдъ ан ведере ресалаталъ констатъриоръ флукте ан привинга предъриоръ де карне де в.тэ кзм эъ фортъ ан диверсело д'рл ан аналъ дела 1. Августъ 1853 пълъ ла канеталъ лъл Iulie 1854, е'алъ clatorilъ не аналъ дела 1. Noembrie 1854 пълъ ла канеталъ лъл Octombре 1855 армъторело сзмс:

ан Австриа де жоо' позъ крвчери мон.-ковъ;  
„ Австриа де сзеи шесе крвчери м.-к.;

„ Салъсър менте крвчери м.-к.;

„ Сипиа менте ми жметалъ крвчери м.-к.;

„ Тиролъ позъ крвчери м.-к.;

„ Боемиа менте крвчери м.-к.;

„ Моравиа менте ми жметалъ крвчери м.-к.;

„ Силесиа менте ми жметалъ крвчери м.-к.;

„ Карниолия шесе ми жметалъ крвчери м.-к.;

„ Керинтия шесе ми жметалъ крвчери м.-к.;

„ Литоралъ ми Триестъ онтъ крвчери м.-к.;

„ Далмезиа палр ми жметалъ крвчери м.-к.;

„ Ремнълъ ломбардо-венецианъ позъ крвчери мон.-ковъ.;

ан териториалъ административъ алъ гвернаторъ-талъ де Леополъ шесе крвчери мон.-ковъ.;

ан териториалъ административъ алъ гвернаторъ провинциале де Краковиа менте крвчери м.-к.;

ан Буковина шесе крвчери м.-к.;

ан териториалъ дещржиминтелоръ гвернаторъ-талъ агаречилъ де Буда, Помонис ми Шопронис шесе крвчери м.-к.;

Magyarország Kassa és Nagyvárad helytartósági osztályainak közigazgatási területén öt p. krral,

A Szerbvajdaságban és temesi bánságban hat p. krral,

Horvát- és Tólerszágban öt és fél p. krral,

Erdélyben öt p. krral,

A lengyeli helytartóság és krakói országos kormány közigazgatási területeire nézve megállapított költségterítési szám azonban most eleinte csak 1854 november 1-től 1855 april végeig érvényes.

Mi is ezennel közludatra juttatik.

A kormányzó úr ő hercezsége távollétében

a cs. k. alelnök  
Lebzelttern s. h.

41. szám.

### Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzóság elnökségének 1854. november 1-ről, Nagy-Szeben és Temesvár között, naponkénti málya postaszekér meneteknek behozatala iránt.

A nagyszebeni cs. k. postaigazgatóságnak 1854 október 21-ről 3625. sz. a. kelt átirata következtében, következő hirdetvény juttatik közludatra:

### H i r d e t v é n y.

A magas kereskedelmi ministeriumtól 1854. augusztus 26-ról 19248/2483 sz. a. kelt rendeleto folytán a Nagy-Szeben és Temesvár között hetenkint ötszöri málya postaszekér menetek f. é. november 1-jén kezdve naponkénti menetekre szaporitatnak, N. Szebenből naponkint délutáni 2 óraker indulandanak el s Temesvárra harmadnap reggel felé érkezendenek meg, ellenben Temesvárról naponkint estvéli 6 óraker indulandanak el s itten harmadnap reggel 4 óraker érkezendenek meg.

E szaporítás következtében a Nagyszeben és Kolozsvár közötti málya postaszekér menetek is szabályoztatnak, mellyek hetenkint kétszer járandanak s mellyeknek indulása N. Szebenből f. é. november 1-jén kezdve minden hétfőn és csütörtökön délután 1 órára, ellenben Kolozsvárról minden szerdán és szombaton délutáni két órára határoztatott, mellyhez képest azok az elsőbb irányban kedden és pénteken reggeli 9 óraker Kolozvárra, s az utóbbi irányban csütörtökön és vasárnap délelőtti 11 óraker N. Szebenbe érkezendenek.

Mindkét menetekkel a levél- és málya posta-

in den Verwaltungsgebieten der Statthaltereien-Abtheilungen Ungarns, zu Kaschau und Großwardein mit fünf Kreuzern G.-M.

in der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate mit sechs Kreuzern G.-M.

in Croatien und Slavonien mit fünf und einem halben Kreuzer G.-M.

in Siebenbürgen mit fünf Kreuzern G.-M.

Die für die Verwaltungsgebiete der Statthaltereien zu Lemberg und der Landes-Regierung zu Krakau dann für die Bukowi a bestmitten Vergütungs-Ziffern haben jedoch vorläufig nur für die Zeit vom 1. November 1854 bis Ende April 1855 zu gelten.

Was hiemit, zur allgemeinen Kenntniß verlaublich wird.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des Herrn Gouverneurs:

Der k. k. Vize-Präsident  
Lebzelttern m. p.

No. 41.

### Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements Präsidiums vom 1. November 1854, die Einführung täglicher Malfahrten zwischen Hermannstadt und Temeswar betreffend.

In Folge Mittheilung der k. k. Postdirection in Hermannstadt vom 21. October 1854, Z. 3625 wird die nachstehende Kundmachung zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

### K u n d m a c h u n g.

Zu Folge der Verordnung des hohen Handelsministeriums vom 26. August 1854 Zahl 19248/2483 werden die zwischen Hermannstadt und Temeswar wöchentlich fünfmaligen Malfahrten vom 1. November d. J. an auf tägliche Fahrten vermehrt, von Hermannstadt täglich um 2 Uhr Nachmittags abgehen, und in Temeswar den 3. Tag gegen Morgen anlangen, wohingegen sie von Temeswar täglich um 6 Uhr Abends abzugehen, und hier um 4 Uhr Früh den 3. Tag einzutreffen haben.

Aus Anlaß dieser Vermehrung sind auch die Hermannstadt-Klausenburger Malfahrten, welche zweimal in der Woche gehen, regulirt, und der Abgang derselben von Hermannstadt vom 1. November d. J. an, an jedem Montage und Donnerstage auf 1 Uhr Nachmittags, hingegen von Klausenburg an jedem Mitwoche und Samstag auf 2 Uhr Nachmittags festgesetzt worden, wornach dieselben in ersterer Richtung Dienstag und Freitag um 9 Uhr Vormittags in Klausenburg, und in letzterer am Donnerstage und Sonntage um 11 Uhr Vormittags in Hermannstadt einzutreffen haben.

Mit beiden Fahrten werden nebst den Brief-

an teritoplasz de cenzuratspercepi rzesepneman-  
tal arapocul de Kamonia mi Opadea-maro vint  
kraveri m.-x.;

an Bolsodatsal cepsial no Bzatsal timimiant  
meco kraveri m.-x.;

an Kroszla mi Ckiazonia vint mi kmetale  
kraveri m.-x.;

an Ardosal vint kraveri m.-x.

Ance cameso de personifacpe determinate  
pentra teritoplasz administratie ale rzesepneman-  
tal de Ardosal mi rzesepnial prosinvice de  
Kroszla, snol pentra Baczonia, sopl si deoram-  
dala namel pentra peclimantala dela 1. Noempe  
1854 snal la kmetale sal Hpicpa 1855.

An szianga Cepalatal C. a Domn. rzesepnial

v. p. Vice-precidento  
A v d o a t e r n m. n.

Np. 41.

### Иъвлякчиінен

precidiala dela v. p. rzesepnianta mialapo  
mi viala, din 1. Noempe 1854, kmetk ap-  
tro Cizila mi Timioara na mepso ka. sal do  
noctk an totk zioa.

An smpocpe anaprtamipol vo c'a kmetk do  
ketro v. p. dirigitano noctk din Cizila da 21.  
Octompe 1854 Np. 3625 co adavo la pavalu k-  
noztinca smpatopos

### Иъвлякчиісно:

An konformitate cu ordinantao analsal  
ministrata de comerca din 26. Aracta 1854 Np.  
19248/2483 kmetopie de noctk ka smpal, kpi  
nol smp ce antreplindó do vint opt no conta-  
nol antro Cizila mi Timioara dela 1. Noempe  
a. v. co sopl kmet an totk zioa, mi snemo, dela  
Cizila ka viala kmet an totk zioa no la 3 óro  
dau amiazl mi vo coci la Timioara a tpele xl do  
diminoaga, sop' din kontk dela timioara ka viala  
an totk zioa no la 6 óro ceera mi ka smpo a  
tpele xl no la neps óro do diminoaga an Cizila.

Din pivala avetele amuzipl do kmetopie co  
pvalap mi kmetopiele kmetal de noctk antro  
Cizila mi Klaus, kpi mepk de dozoopt no ceat-  
manz, actfoais, an kmet dela 1. Noempe a. v.  
dela Cizila ka viala kmet de noctk la Klaus an  
totk lanoa mi zola no la 1 óro dau amcazi, sop'  
dela Klaus la Cizila an totk M-pkape mi Cizila  
no la 2 óro dau amcazi, upin smpo cal  
vo coci an Klaus Mepca mi Binepca no la 9 óro  
anainto do amcazi, sop' viala dela Klaus ka smpo  
an Cizila zola mi Cizila no la 11 óro anainto  
do amcazi.

Ks amvalo avete kmetopie no dau smpicop

küldemények mellett személyek is szállíthatnak, és utóbbiak fölvétele a főszerződési három helyre marad korlátolva.

A kolozsvári utoni máha postaküldemények és ajánlott levelek föladásairai záradó a főnebbi 2 napon délelőtti 11 órára, nem ajánlott levelekre nézve déli 12 $\frac{1}{2}$  órára határozatott, ellenben az ajánlott és nem ajánlott levelek föladásairai záradó (d-lutáni 1 és 1 $\frac{1}{2}$  óra) változatlanul marad.

A katonai és polgári kormányzó helyett  
Bordolo lovag. s. k.  
cs. k. Altibornagy.

42. szám.

## Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1854. november 7-ről, az 1855-dik közigazgatási évre első egyenes adók kiürását illető 1854. szeptember 27-ről kelt legfelsőbb nyiltparancs határozványainak fogyanatosítása iránt.

Az Erdélyt illető országos kormánylap I. oszt. XI. dar. 221. számában foglaltatik az 1854. szeptember 27-iki legfelsőbb nyiltparancs, mellyel fogva az 1855-dik közigazgatási évbeki egyenes adóztatásra nézve határozatok tétettek.

Az a honbeli cs. k. pénzügyi országos igazgatóság elnöksége a magas cs. k. pénzügyministerium által f. é. október 7-ről 18184/p. u. m. sz. a. már fölszólított az iránt kellőleg rendelkezni, miszerint a földadó az 1855-dik közigazgatási évre, a földadó ideigleneg által kitudott tiszta jövedelem szerint rovassék ki, továbbá hogy az épületadó az 1858-dik közigazgatási évre első személyes keresetadó, a magán jövedelmi díjak különböztetése után a folyó évre nézve érvényes határozványok szerint azabassék ki.

Az 1855-dik közigazgatási évbeki jövedelem bevallásokra a jövedelmi adó kiszabására nézve következő határozványok követendők:

1.) A magánjövedelmi díjak, mellyek eddig a személyes keresetadó alá voltak sorolva, a mennyiben nem érdekeltek a föld adó által, 1854 november 1-jén kezdve kizárólag a jövedelmi adó alá rendelendők.

2.) Az erdők jövedelmzésétől jövedelmi adó, 1854 november 1-jén kezdve teljesen megszünend.

3.) Az I-ső osztályu jövedelem különböző fajai iránti bevallásokra nézve szolgáljon sinormértékül:

und Fahrpostsendungen auch Personen befördert, die Aufnahme der letzteren bleibt auf die drei Plätze im Hauptwagen beschränkt.

Der Schluß der Aufgabe für Fahrpostsendungen und recommandirte Briefe auf die Klausenburger Route ist an den obigen 2 Tagen auf 11 Uhr, für unrecommandirte Briefe auf 12 $\frac{1}{2}$  Uhr Mittags festgesetzt, wogegen der Schluß der Aufgabe für recommandirte und unrecommandirte Briefe unverändert (1 und 1 $\frac{1}{2}$  Uhr Nachmittags) bleibt.

Für den Militär- und Civil-Gouverneur:  
Ritter v. Bordolo m. p. F.M.E.

No. 42.

## Kundmachung

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 7. November 1854, betreffend die Bestimmungen behuß der Durchführung des Allerhöchsten Patentes vom 27. September 1854, über die Ausschreibung der directen Steuern für das Verwaltungsjahr 1855.

In dem Landes-Regierungsblatte für Siebenbürgen I. Abtheilung XI. Stück No. 221 ist das kaiserliche Patent vom 27. September 1854 enthalten, womit die Allerhöchsten Bestimmungen in Beziehung auf die directe Besteuerung für das Verwaltungsjahr 1855 getroffen werden.

Das Präsidium der hierländigen k. k. Finanz-Landes-Direction wurde vom hohen k. k. Finanz-Ministerium bereits unterm 7. October l. J. 18184/F.M. aufgefordert, sogleich das Erforderliche einzuleiten, damit die Grundsteuer für das Verwaltungsjahr 1855 nach dem durch das Grundsteuer-Provisorium ermittelten Reinertrage repartirt, dann die Gebäudesteuer und die, nach Ausschreibung der Privat-Proventen-Lizenzen sich ergebende Personal-Erwerbsteuer für das Verwaltungsjahr 1855, nach den für das laufende Verwaltungsjahr geltenden Bestimmungen, vorgezeichnet werden.

Für die Faturung des Einkommens und Bemessung der Einkommensteuer für das Verwaltungsjahr 1855 haben folgende Bestimmungen zu gelten:

1. Die Lizenzen von Privat-Proventen, welche bisher der Personal-Erwerbsteuer unterzogen waren, haben, — in soweit dieselben nicht schon durch die Grundsteuer getroffen werden — vom 1. November 1854 an, ausschließend der Einkommensteuer zu unterliegen.

2. Die Einkommensteuer vom Ertragnisse der Wäldungen, hat vom 1. November 1854 an, ganz zu entfallen.

3. Den Befenntnissen über die verschiedenen Arten des Einkommens der I. Classe ist zum Grunde zu legen:

mi paketo se vorš dnainta mi persóne, primirea acólora se mърpinente pe langъ челе trei locuri din caruă de kьneteniă. Paratelo че се trъmittъ на каруă postale mi scriporile recomandate pe linia Klausenburger Route ist an den obigen 2 Tagen auf 11 ore, ear' scriporile nerecomandate pe linia Klausenburger Route auf 12 $\frac{1}{2}$  ore din amiază, ear' din contră pentru челелате trъmiteri prin postъ ретъне primirea persónatъ atъă pentru челе recomandate kъă mi pentru челе nerecomandate (1 mi 1 $\frac{1}{2}$  ore după amiază).

Pentru gъvernatoruă militare mi civile:  
Cavaleruă de Bordolo m. p.,  
f. m. a.

Nr. 42.

## Публікъциянеа

ч. р. локвинице pentru Ardeală din 7. Noiembrie 1854, atingъtoro de хотържице pentru ескрареа преа 'nautei patente din 27. Septembrie 1854, din privința ескриери дърилоръ дипеите пе ануăă politică 1855.

Дн вьлетинуăă провинциале pentru Ardeală I септине, м.п. XI, Nr. 221 с'а компинсă patente динпертаскă din 27. Septembrie 1854, prin care се пресеръ ла кале преа 'nautele dicensătăni privitoro ла арънкътра контривъчинеа дипеите пе ануăă politică 1855.

Precediuăă ч. р. дипеичини провинциале де финанси а фотăă прокатăă днаъ дн 7. Octombro а. к. Nr. 18184/M. F., ка сь пьпъ де локъ ла кале челе де тревингъ, ка контривъчинеа де пьмантăă pentru ануăă politică 1855 сь се ретипьраскă дьпъ винитăă карăă че с'а мизочитăă prin provisoriuăă de контривъчинеа teratică, apoi контривъчинеа дьпъ клăдири ми контривъчинеа кьштигъли персонале, че реталъ дьпъ че се скотăă таселo провенторъ private, pentru ануăă politică 1855 сь се прескрие дьпъ дicensătăниле, карі аă тьриъ pentru ануăă politică 1855. Pentru мъртърпиреа винитăă ми демесрареа контривъчинеа де винитăă пе ануăă politică 1855, аă тьриъ арътореле дicensătăни:

1) Tаселo дела провентеле private, карі пьпъ агьм ераă сьвьсe ла контривъчинеа кьштигъли персонале, — пьпъ дн кьăă ачеле пь сьпăă atince prin контривъчинеа дьпъ пьмантăă — дела 1. Noiembrie 1854 днчеландăă, аă сь фьз сьвьсe ескисивă ла контривъчинеа дьпъ винитăă.

2) Kontrivăčinea de винитăă din провентеле пьдрилоръ дела 1. Noiembrie 1854 dnainte are сь кадъ кь totăă.

3) Фасăниле деспре decesitele colъri de проvente de класа I аă сь се рэзимо:

- a) haszonbérbe adott tárgyaknál az 1855. évre eső szerződészerű haszonbér;
- b) a bányabérnél s bányajogtől adóknál, továbbá a jövedelmi adónak Erdélybe behozatalát illető rendelet 3. §. I-ső oszt. b) bet. alatt kijelölt egyéb adóknál, az 1849-től bezárólag 1854-ig terjedő évek középjövedelme;
- c) a királyi jogok jövedelménél az 1852, 1853 és 1854-diki évek középjövedelme;
- d) gyáraknál, kereskedelmi vállalatoknál, művészeteknél, iparoknál s az említett rendelet 3. §. I-ső oszt. d) betű alatt fölemlített foglalkozásoknál az 1852, 1853 és 1854-dik évek középjövedelme;
- e) a bánya és kohóüzletnél azon jövedelem, mely az 1855-dik közigazgatási évben hihetőséggel várható, az 1852, 1853 és 1854-dik években fizetett öszletek melléklésével.

4. A jövedelmi adó behozatala iránti rendelvénny 12 és 24-dik §§-ban foglalt, ezen adónak a II-dik osztályú állandó jövedelmektől (fizetésektől) beszédését illető rendelvények, az 1854. november 1-vel kezdődő és 1855. október utolsójával végződő évre eső ilyen jövedelmekbeoi öszletekre alkalmazandók.

5. A harmadik osztályú kamatok és jaradékok, az 1855-dik közigazg. évre nézve, az 1854-dik év októberében létező vagyon- és jövedelemálláshoz képest szedendők be.

6. A jövedelmi adó iránti bevallások és bejelentések átvétele, átvizsgálása és kiigazítása, továbbá az adóilleték megállapítása, nemkülönben a folyamodások fölötti határozás, a fönálló rendeletek értelmében intézendők el.

7. A jövedelem iránti bevallásoknak s az állandó jövedelmek iránti bejelentéseknek beadására nézve, a többször említett rendelvénny 31. §-rai hivatkozással, határidőül 1854. december utolsója tűzetik ki.

A kormányzó ur 3 hercegsége távollétében

a es. k. alelnöh  
Lebzelttern s. k.

- a) bei verpachteten Gegenständen der vertragmäßige Pachtzinsling des Jahres 1855;
- b) bei dem Verginse und den Vergrechts-Abgaben, dann bei den übrigen im §. 3 I. Classe lit. b der Verordnung zur Einführung der Einkommensteuer in Siebenbürgen bezeichneten Gaben das Durchschnitts-Erträgniß der Jahre 1849 bis incl. 1854;
- c) bei dem Einkommen von Regalrechten das Durchschnitts-Erträgniß der Jahre 1852, 1853 und 1854;
- d) bei Fabriken, Handels-Unternehmungen, Künsten, Gewerben und den im §. 3 I. Classe lit. d der erwähnten Verordnung aufgeführten Beschäftigungen das Durchschnitts-Erträgniß der Jahre 1852, 1853 und 1854;
- e) beim Berg- und Hüttenbetriebe jener Vertrag, der im Laufe des Verwaltungsjahres 1855 mit Wahrscheinlichkeit zu erwarten ist, unter Veffügung der in den Jahren 1852, 1853 und 1854 entrichteten Beträge.

4. Die in den §§. 12 und 24 der Verordnung zur Einführung der Einkommensteuer enthaltenen Anordnungen über die Einhebung dieser Steuer von stehenden Bezügen der II. Classe sind auf die an solchen Bezügen für das Jahr, das mit 1. November 1854 beginnt und mit letzten October 1855 endet, fälligen Beträge anzuwenden.

5. Die Zinsen und Renten der III. Classe sind für das B. J. 1855 nach dem Stande des Vermögens und Einkommens vom 31. October 1854 einzuhoben.

6. Die Uebernahme, Prüfung und Nichtigstellung der Veffenntnisse und Anzeigen für die Einkommensteuer dann die Festsetzung der Steuergebühr, sowie die Entscheidung über die Recurse, hat nach den bestehenden Anordnungen zu geschehen.

7. Zur Ueberreichung der Veffenntnisse über das Einkommen und der Anzeigen über stehende Bezüge, wird mit Beziehung auf den §. 31 der mehrerwähnten Verordnung die Frist bis zum letzten December 1854 bestimmt.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des  
Herrn Gouverneurs:  
der k. k. Vice-Präsident  
Lebzelttern m. p.

- a) la rasppt expandato no contpantab de spanda, ce co partemto ne anab 1855.
- b) la vencaab do manto mi la deqilao nentps dpeatab do manto, anol la vero saate dapt pncemate an §. 3 I kacc lit. b a opdinavlanet nentps pnpodavepon kontpizavlanet daz sinitb an Aydeab sinitab — ana ks asta — aab anisopb 1849 nanz pncicab 1854;
- c) la sinitab din dpeatabie perast pposentab — ana ks asta — aab anisopb 1852, 1853 mi 1854;
- d) la faapivo, p ipenpicoa nersytopemti apul, mecepia mi okavavlanete pncipalo an §. 3 I kacc lit. d) aab opdinavlanet nozenite, pposentab — ana ks asta — din anil 1852, 1853 mi 1854;
- e) la mino mi acplino avest sinitb, kopo co amicentz ks pposavlanete an kcpzab anabul noabul 1855, no nantz avabp pea camelopb vo ce nantps an anil 1852, 1853 mi 1854.

4) Diecontulanio kontpico an §§ 12 mi 24 al opdinavlanet nentps pnpodavepon kontpizavlanet daz sinitb, decapo avavepon avetel dplidosa nanzvite fiato do ra. cea a II ab ca ce anito nczapa camelopb vo deabul nazyve nentps anab, kopo co pncico ks I. Novemape 1854 mi ce teptina ks avitima Octomape 1855.

5) Vencpiao mi pedicito do rascen III nentps anab noabul 1855 ce nopt avete daz clapon vo a avato karpoo mi sinitab as 31. Octomape 1854.

6) Ipimicoa, vepctepoa mi penlif. kapea factanlapb mi spavpitoab nentps dpeca daz sinitb, anol de-figvepa tuncel do dape, npeiam mi xotapapea la pncpico co na fiato daz opdinavlanete vo kactz.

7) Nentps amicpncepa factanlapb decapo sinitb mi a spavpitoab decapo a § 31 fiato, an pncopitb ks §. 31 aab decpomenitet opdinavlanet, co de-figve teptinab daz la avitima Decemape 1854.

An zecingv Cep. Cazo o a. rscopntopb

Bice-precadintean de Jecyatepn m. n.